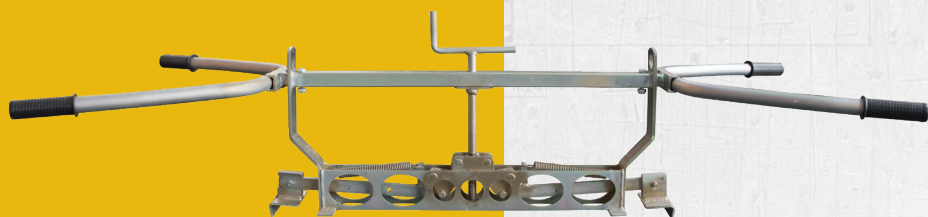


OPERATING INSTRUCTIONS

LAYING CLAMP

Type: MTQ



NL • DE • EN • FR

MITARI

Nederlands	3
Deutsch	8
Englisch	14
Français	20



Inhoud

1.	Gebruikershandleiding	4
2.	Gebruiksvoorwaarden	4
3.	Veiligheidsvoorschriften	5
4.	Samenstelling	6
5.	Controles voor ieder gebruik	7
6.	Instellen van het werktuig	7
7.	Preventief onderhoud	7
EG conformiteitsverklaring		26

1. Gebruikershandleiding

Het is belangrijk deze handleiding voor de ingebruikname van het werktuig goed te lezen. Deze handleiding zal u helpen het werktuig op de meest efficiënte en veiligste wijze te gebruiken en te onderhouden. Goed gebruik en onderhoud betekent immers veiligheid bij het uitvoeren van de werken en een langere levensduur.

Neem contact met ons op mocht u na het lezen van deze handleiding nog vragen of opmerkingen hebben rond het correct en veilig gebruik of onderhoud van het werktuig.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen.

Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker. Mitari Hijstechniek B.V. kan hiervoor nooit aansprakelijk gesteld worden.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk het hijsen en plaatsen van boordstenen;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp- of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werkbereik van het werktuig bepaalt de minimale en maximale dikte en hoogte van de te behandelen materialen. Hijs en verplaats geen materialen die groter of kleiner zijn dan het werkbereik van het werktuig;
4. Het werktuig is ontworpen voor het inklemmen van slechts één (1) boordsteen per handeling. Het is ten strengste verboden meer dan één (1) boordstenen in te klemmen;
5. Het werktuig is uitgerust met klemplaatjes voor het grijpen van de materialen. Indien ze verbogen of beschadigd moeten ze vervangen worden door originele klemplaatjes;
6. Het is TEN STRENGSTE verboden voorwerpen tussen de te behandelen materialen en de klemplaatjes te steken om de klemplaatjes kunstmatig te verbreden;
7. Zorg dat het werktuig altijd recht en evenwijdig met de lengte van de te behandelen materialen wordt geplaatst om afglijden van de klemplaatjes te voorkomen;
8. Om wegglijden van de materialen tussen de klemplaatjes te voorkomen is het NOODZAKELIJK dat de klemzijden van de materialen en de klemplaatjes, alvorens in te klemmen, ontdaan worden van alle mogelijke contaminatie zoals bijvoorbeeld zand, aarde en dergelijke;
9. Het nominale hijsvermogen (maximale werklust of WLL) mag nooit overschreden worden;
10. Het werktuig dient bij manueel gebruik steeds door twee (2) personen gehanteerd te worden worden. Hiertoe is het werktuig uitgerust met twee handvaten voor manipulatie;
11. Controleer bij manueel gebruik regelmatig of de handvatten nog stevig vastzitten met de M12 bouten en moeren, en corrigeer indien noodzakelijk;
12. Het werktuig zal bij lasten die het wettelijk maximum door personen te heffen gewicht overschrijden gebruikt worden in combinatie met een daartoe uitgerust hijsmiddel. Hiertoe is het werktuig uitgerust met twee hijsogen;
13. De hijshoogte is in alle omstandigheden te beperken tot 1,5 m;
14. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden, noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
15. De normale gebruikstemperatuur bedraagt -20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
16. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden

3. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedienaars van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

Bijkomende veiligheidsvoorschriften bij gebruik samen met een hijsmiddel

Houd rekening met de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik en de periodieke keuring van hijsmiddelen. Hiervoor verwijzen wij naar de van kracht zijnde wetgeving.

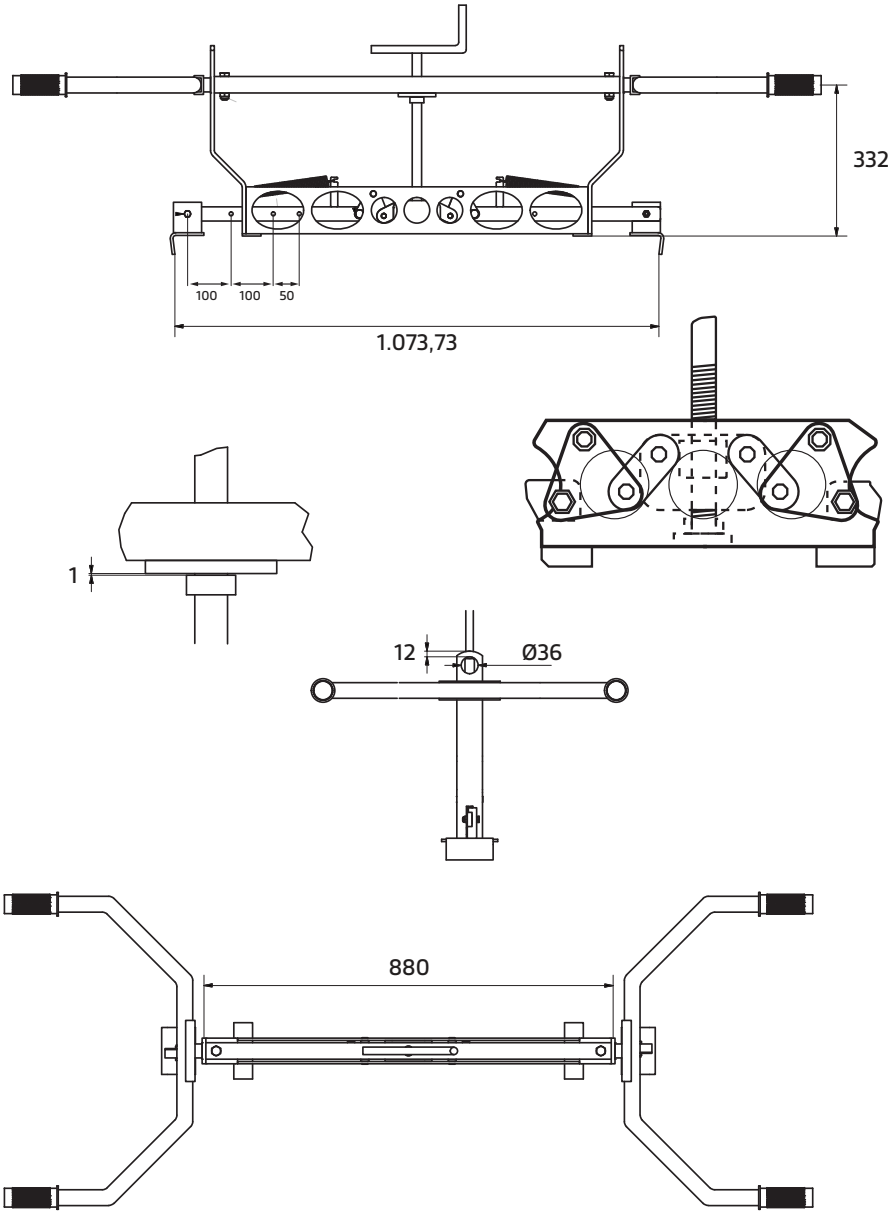
Alvorens met het hijs en te beginnen:

1. Controleer de goede werking van het hijsmiddel;
2. Vergewis U ervan dat de haken van het hijsmiddel goed in de voorziene ogen van het werktuig zitten;
3. De haken van het hijsmiddel moeten uitgerust zijn met een blokkeerlepel (veiligheidshaaksysteem) om te voorkomen dat het werktuig tijdens manipulatie kan loskomen;
4. Eventuele andere hijscomponenten dienen afgestemd te zijn op het maximale hijsvermogen van het hijsmiddel.
5. Vergewis U ervan dat er zich geen andere personen dan deze noodzakelijk voor het bedienen van werktuig en hijsmiddel in het werkgebied bevinden;
6. Begin het optillen van de last voorzichtig, vermijd schokken. Zorg ervoor dat steeds een volledig zicht aanwezig is op de bewegende last;
7. Hou de snelheid bij het heffen in het oog, deze mag niet meer zijn dan 22 m/min bedragen;
8. Vermijd botsen van de last, zorg dat de last nergens achter kan blijven hangen;
9. Stippel het manoeuvreren zodanig uit dat de last niet over mensen moet komen, of over plaatsen waar het eventueel onvoorziene vallen van de last een extra risico zou betekenen;
10. Maak nooit diagonale bewegingen! Eerst verticaal heffen, daarna pas horizontaal positioneren. Nooit lasten zijwaarts trekken;
11. Verlaat nooit Uw werkpost terwijl het werktuig nog in de lucht hangt (met of zonder last);
12. Hijs nooit personen met of mede met behulp van een hijsmiddel;
13. Stop de hijswerkzaamheden indien U een onregelmatigheid vaststelt en verwittig een verantwoordelijk persoon;
14. Het is ten allen tijde verboden zich onder de last te bevinden.



Het gebruik van een hijsmiddel valt niet onder de verantwoordelijkheid van Mitari Hijstechniek B.V.

4. Samenstelling



5. Controles voor ieder gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op volgende kritische onderdelen wordt gecontroleerd:

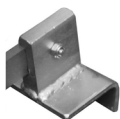
1. Beschadigingen;
2. Het gebruik van het correcte type klemplaatjes overeenkomstig de te behandelen materialen (met of zonder uitsparing voor het inklemmen)
3. Bevestiging van bouten en borg moeren van de klemplaatjes
4. Het werktuig is voorzien van 2 hijsogen voor eventueel gebruik met een hijsmiddel en 2 draagbeugels voor manueel gebruik. De draagbeugels kunnen losgeschroefd worden voor gebruik met een hijsmiddel en het opslaan en vervoeren te faciliteren. Controleer of de bouten aanwezig en correct gemonteerd zijn (uitschuifbeveiliging)
5. Het goed functioneren van de scharnierende werking;
6. Het goed functioneren van de werking van de schroefspindel;
7. De kwaliteit van de klem plaatjes : om een goede grip te garanderen dienen deze te worden vervangen indien beschadigd. Gebruik steeds originele klem plaatjes



Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

6. Instellen van het werktuig



Alvorens met de werkzaamheden te beginnen moet eerste en vooral het correcte type van klemplaatjes gemonteerd zijn overeenkomstig de aard van de te behandelen materialen (met of zonder uitsparing voor het inklemmen).

De klemplaatjes zijn gemonteerd met een bout en moerverbinding en kunnen dus eenvoudig gewisseld worden.



Het inklemmen van de te behandelen materialen tussen de klemplaatjes gebeurt door middel van een hefboomsysteem van 2 met elkaar verbonden stangen en een verticaal gepositioneerde schroefspindel.

Door het hendel in uurwijzerzin te draaien wordt de afstand tussen de klemvoeten verkleind.

Door de hendel in tegenuurwijzerzin te draaien wordt de afstand tussen de klemvoeten vergroot



Hef de last voorzichtig op om te controleren of er genoeg grip is. Plaats bij onvoldoende grip het materiaal terug op de grond en draai de hendel nog ½ draai verder in uurwijzerzin

7. Preventief onderhoud

Het werktuig is onderhevig aan periodiek onderhoud.

Volgende onderhoudsrichtlijnen moeten ten allen tijde gerespecteerd worden:

1. Maak het werktuig zuiver na elk gebruik en alvorens het op te slaan: verwijder eventuele vervuiling die de goede werking van het werktuig kunnen beïnvloeden;
2. Controleer of alle onderdelen nog aanwezig zijn;
3. Controleer of alle bouten en moeren nog goed vastzitten;
4. Controleer of de schroefspindel soepel draait;
5. Controleer op beschadigingen vervang met originele onderdelen indien noodzakelijk;
6. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
7. Plaats geen materialen op het werktuig bij opslag;
8. Smeer alle scharnierende delen met teflonvet minstens elke 150 werkuren of om de 2 maanden (afhankelijk van welke limiet het eerste bereikt wordt);
9. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

1.	Benutzerhandbuch	10
2.	Nutzungsbedingungen	10
3.	Sicherheitshinweise	11
4.	Komposition	12
5.	Prüfungen vor jedem gebrauch	13
6.	Einstellen des werkzeugs	13
7.	Vorbeugende wartung	13
EG Konformitätserklärung		26

1. Benutzerhandbuch

Es ist wichtig, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Es wird Ihnen helfen, das Werkzeug auf die effizienteste und sicherste Weise zu verwenden und zu warten. Eine ordnungsgemäße Verwendung und Wartung bedeutet schließlich Sicherheit bei der Ausführung der Arbeiten und eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Fragen oder Kommentare zur korrekten und sicheren Verwendung oder Wartung des Werkzeuges haben.



Dieses Werkzeug unterliegt obligatorischen regelmäßigen Inspektionen durch eine zuständige Kontrollstelle gemäß den Bestimmungen von EN13155 + A2.



Überprüfen Sie den Zustand des Werkzeugs bei Lieferung oder Abholung in unseren Lagern immer auf Vollständigkeit und mögliche Schäden.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur gemäß den folgenden Bestimmungen verwendet werden.

Jeder Missbrauch und die daraus resultierenden Unfälle gehen zu Lasten des Benutzers. Mitari Hijstechniek B.V. kann dafür niemals haftbar gemacht werden.

1. Dieses Werkzeug kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die es ausgelegt ist, nämlich Heben und Platzieren von Bordsteine.
2. Der Umgang mit Lasten / Materialien auf Trägern und / oder Hilfs- oder Hebezeugen, für die dieses Werkzeug nicht ausgelegt ist, ist strengstens untersagt.
3. Der Arbeitsbereich des Werkzeugs bestimmt die minimale und maximale Dicke und Höhe der zu behandelnden Materialien. Heben oder bewegen Sie keine Materialien, die größer oder kleiner als der Arbeitsbereich des Werkzeugs sind.
4. Das Werkzeug ist für die Handhabung von nur ein (1) Bordstein pro Bewegung ausgelegt. Es ist strengstens verboten, mehr als ein (1) Bordstein zu klemmen.
5. Das Werkzeug ist mit Klemmplatten zum Greifen der Materialien ausgestattet. Wenn sie verbogen oder beschädigt sind, müssen sie durch originale Klemmplatten ersetzt werden.
6. Es ist STRENGSTENS verboten, Gegenstände zwischen die zu behandelnden Materialien und die Klemmplatten einzuführen, um die Klemmplatten künstlich zu verbreitern.
7. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug immer gerade und parallel zur Länge der zu behandelnden Materialien platziert ist, um ein Verrutschen der Klemmplatten zu verhindern.
8. Um zu verhindern, dass die Materialien zwischen die Klemmplatten rutschen, ist es NOTWENDIG, dass die Klemmseiten der Materialien und der Klemmplatten vor dem Klemmen von allen möglichen Verunreinigungen wie Sand, Erde und dergleichen befreit werden.
9. Die angegebene Nennhubkapazität (maximale Arbeitslast) darf niemals überschritten werden.
10. Das Werkzeug sollte bei manueller Verwendung immer von zwei (2) Personen gehandhabt werden. Zu diesem Zweck ist das Werkzeug mit zwei Griffen zur Manipulation ausgestattet.
11. Überprüfen Sie bei manueller Verwendung regelmäßig, ob die Griffe mit den M12-Schrauben und -Muttern noch fest sitzen, und korrigiere gegebenenfalls.
12. Bei Lasten, die das gesetzlich zulässige Höchstgewicht von Personen überschreiten, wird das Werkzeug in Kombination mit einer dafür ausgerüsteten Hebevorrichtung verwendet. Das Werkzeug ist zu diesem Zweck mit zwei Ösen ausgestattet.
13. Die Hubhöhe kann unter allen Umständen auf 1,5 m begrenzt werden.
14. Das Werkzeug darf niemals in einem defekten oder unvollständigen Zustand verwendet werden, und es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden.
15. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis +60 ° C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung verwendet werden.
16. Stellen Sie eine sichere Aufbewahrungsposition für das Gerät bereit, wenn es nicht verwendet wird, um Schäden zu vermeiden.

3. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das strenge Minimum;



3. Nur die Bediener des Geräts dürfen sich im Arbeitsbereich befinden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise bei Verwendung mit einem Gabelstapler

Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Verwendung und regelmäßigen Inspektion von Hebezeugen. Hierzu verweisen wir auf die geltenden Rechtsvorschriften.

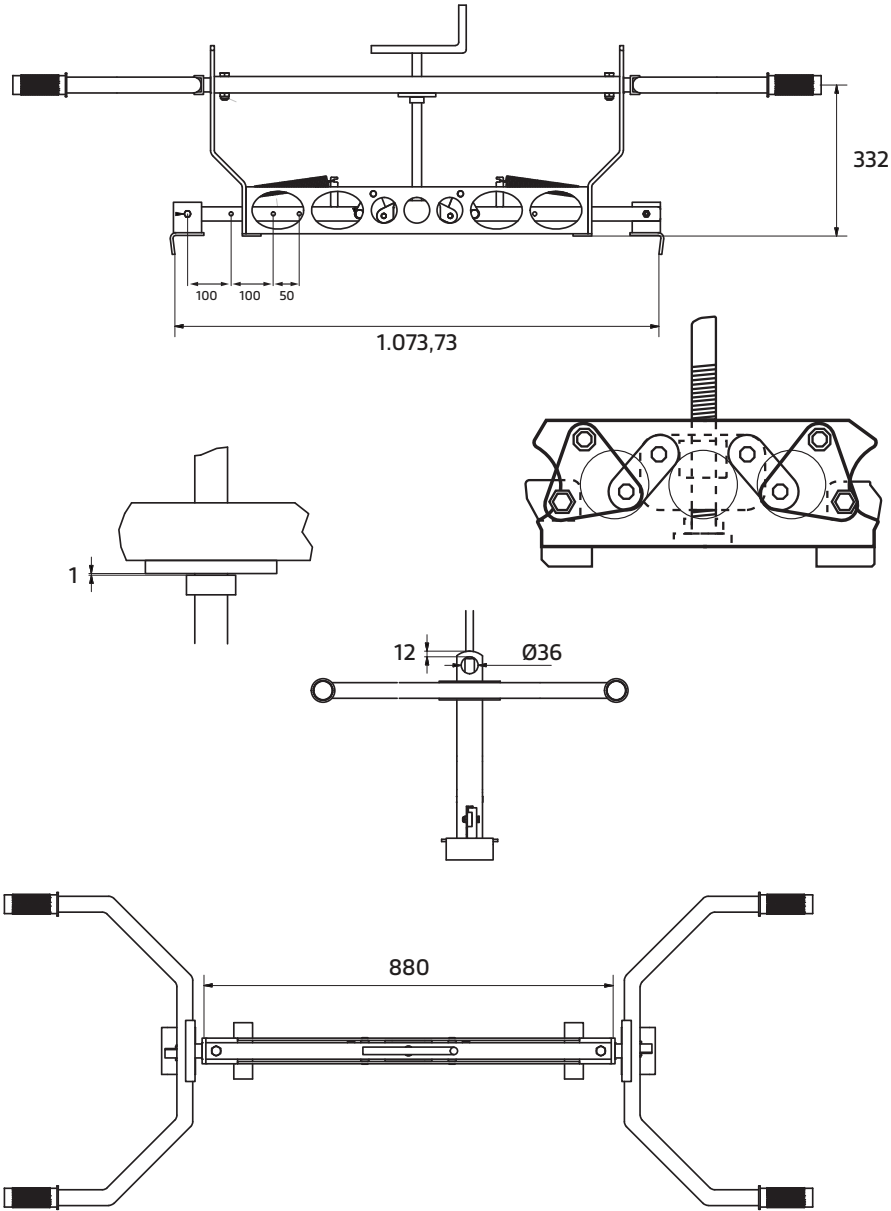
Vor dem Anheben:

1. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Hebezeuge.
2. Stellen Sie sicher, dass die Haken der Hebevorrichtung richtig in den mitgelieferten Augen des Geräts sitzen.
3. Die Haken der Hebezeuge müssen mit einem Sicherheitsriegel (Sicherheitshakensystem) ausgestattet sein, damit sich das Werkzeug während der Manipulation nicht löst.
4. Alle anderen Hebekomponenten müssen an die maximale Tragfähigkeit der Hebezeuge angepasst sein.
5. Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine anderen Personen als die zum Bedienen des Werkzeugs und Hebezeuge erforderlichen Personen befinden.
6. Heben Sie die Last vorsichtig an und vermeiden Sie Stöße. Stellen Sie sicher, dass die sich bewegende Last immer vollständig sichtbar ist.
7. Achten Sie beim Heben auf die Geschwindigkeit, die 22 m / min nicht überschreiten darf.
8. Die Last darf niemals höher als 1,5 m angehoben werden.
9. Vermeiden Sie Kollisionen mit der Last. Stellen Sie sicher, dass die Last nirgendwo hängen bleibt.
10. Planen Sie das Manövrieren so, dass sich die Last nicht auf Personen oder an Orten befindet, an denen ein versehentliches Herunterfallen der Last ein zusätzliches Risiko darstellen würde.
11. Machen Sie niemals diagonale Bewegungen! Zuerst vertikal anheben, dann horizontal positionieren. Ziehen Sie niemals Lasten zur Seite.
12. Verlasse niemals Ihren Arbeitsplatz, während sich das Werkzeug noch in der Luft befindet (mit oder ohne Last).
13. Heben Sie niemals Personen mit oder mit Hilfe von Hebevorrichtungen an.
14. Hören Sie auf zu heben, wenn Sie eine Unregelmäßigkeit bemerken und benachrichtigen eine verantwortliche Person.
15. Es ist jederzeit verboten, unter die Last zu gehen.



Die Verwendung von Hebezeugen liegt nicht in der Verantwortung von Mitari Hijstechnik B.V.

4. Komposition



5. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, dass das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf die folgenden kritischen Komponenten überprüft wird:

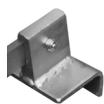
1. Schäden.
2. Verwendung der richtigen Art von Klemmplatten entsprechend den zu behandelnden Materialien (mit oder ohne Aussparung zum Klemmen);
3. Befestigung von Schrauben und Kontermuttern der Klemmplatten;
4. Das Werkzeug ist mit 2 Hebeösen zur möglichen Verwendung mit Hebezeugen und 2 Tragegriffen zur manuellen Verwendung ausgestattet. Die Tragegriffe können zur Verwendung mit Hebezeugen abgeschraubt werden, um die Lagerung und den Transport zu erleichtern. Überprüfen Sie, ob die Schrauben vorhanden und korrekt montiert sind (Rutschschutz).
5. Die ordnungsgemäße Funktion der Klappfunktion;
6. Die ordnungsgemäße Funktion des Betriebs der Schraubenspindel;
7. Die Qualität der Klemmplatten: Um einen guten Halt zu gewährleisten, müssen diese bei Beschädigung ausgetauscht werden. Verwenden Sie immer Original-Klemmplatten.



Ein beschädigtes Werkzeug darf niemals verwendet werden. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.

Nach Reparaturen muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Prüfstelle überprüft werden.

6. Einstellen des werkzeugs



Vor Arbeitsbeginn muss in erster Linie die richtige Art der Klemmplatten entsprechend der Art der zu behandelnden Materialien montiert werden (mit oder ohne Aussparung zum Klemmen).

Die Klemmplatten sind mit einer Schraub und Mutterverbindung montiert und können daher leicht gewechselt werden.



Die zu behandelnden Materialien werden mittels eines Hebelsystems aus 2 miteinander verbundenen Stangen und einer vertikal positionierten Schraubenspindel zwischen den Klemmplatten eingespannt.

Durch Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn wird der Abstand zwischen den Klemmfüßen verringert.

Durch Drehen des Griffs gegen den Uhrzeigersinn wird der Abstand zwischen den Klemmfüßen vergrößert



Heben Sie die Last vorsichtig an, um sicherzustellen, dass genügend Griff vorhanden ist. Wenn der Griff nicht ausreicht ist, legen Sie das Material wieder auf den Boden und drehen Sie den Griff eine weitere halbe Umdrehung im Uhrzeigersinn.

7. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug wird regelmäßig gewartet.

Die folgenden Wartungsrichtlinien müssen jederzeit beachtet werden:

1. Reinigen Sie das Werkzeug nach jedem Gebrauch und vor dem Lagern: Entfernen Sie alle Verunreinigungen, die die ordnungsgemäße Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen könnten.
2. Überprüfen Sie, ob alle Teile noch vorhanden sind.
3. Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern noch fest angezogen sind.
4. Überprüfen Sie, ob sich die manuelle Spindel reibungslos dreht.
5. Auf Beschädigungen prüfen - ggf. durch Originalteile ersetzen;
6. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
7. Legen Sie während der Lagerung keine Materialien auf das Werkzeug.
8. Schmieren Sie alle Scharnierteile mindestens alle 150 Arbeitsstunden oder alle 2 Monate mit Teflonfett (je nachdem, welcher Grenzwert zuerst erreicht wird).
9. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Contents

1.	User manual	16
2.	Terms of use	16
3.	Safety instruction	17
4.	Composition	18
5.	Checks before every use	19
6.	Setting the tool	19
7.	Preventive maintenance	19
EC Declaration of conformity		27

1. User manual

It is important to read this manual before using the tool. It will help you to use and maintain the tool in the most efficient and safest way.

After all, proper use and maintenance means safety when performing the work and a longer service life of the equipment.

Please contact us if, after reading this manual, you still have questions or comments regarding the correct and safe use or maintenance of the tool.



This tool is subject to mandatory periodic inspections by a competent control body in accordance with the provisions of EN13155 + A2



Always check the condition of the tool for completeness and possible damage upon delivery or when collecting it from our warehouses.

2. Terms of use

The tool may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and resulting accidents are at the user's expense. Mitari Hijstechniek B.V. can never be held liable for this.

1. This tool can only be used for the application for which it is designed, namely hoisting and placing curbstones;
2. Handling of loads / materials on carriers and / or auxiliary or hoisting equipment for which this tool is not designed is strictly prohibited;
3. The working range of the tool determines the minimum and maximum thickness and height of the materials to be treated.
4. Do not lift or move materials larger or smaller than the working range of the tool;
5. The tool is designed to handle only one (1) curbstone per movement. It is strictly forbidden to clamp more than one (1) curbstone;
6. The tool is equipped with clamping plates for gripping the materials. If bent or damaged, they must be replaced with original clamping plates;
7. It is STRICTLY forbidden to insert objects between the materials to be treated and the clamping plates to artificially widen the clamping plates;
8. Make sure that the tool is always placed straight and parallel to the length of the materials to be treated to prevent the clamping plates from slipping;
9. To prevent the materials from slipping between the clamping plates, it is NECESSARY that the clamping sides of the materials and the clamping plates are cleared of all possible contamination, such as sand, earth and the like, before clamping;
10. The rated lifting capacity (maximum working load or WLL) must never be exceeded;
11. The tool should always be handled by two (2) persons when used manually. For this, the tool is equipped with two handles for manipulation;
12. In manual use, regularly check that the handles are still tightly secured with the M12 bolts and nuts, and correct if necessary;
13. For loads that exceed the legal maximum weight to be lifted by persons, the tool will be used in combination with a hoisting device equipped for that purpose. The tool is equipped with two lifting eyes for this purpose;
14. The lifting height can be limited to 1.5 m in all circumstances;
15. The tool must never be used in a defective or incomplete condition (such as missing end plates), nor can changes be made to the construction;
16. The normal operating temperature is -20 to +60 ° C and the tool may only be used in an explosion-proof environment;
17. Provide a safe storage position for the tool when not in use to avoid damage.

3. Safety instruction

General safety instructions

1. The tool may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions;
2. When using the tool always wear suitable personal protective equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the strict minimum;



3. Only the operators of the tool may be in the working area;

Additional safety instructions when used with a hoisting device

Take into account the legal regulations regarding the use and periodic inspection of lifting equipment. For this we refer to the legislation in force.

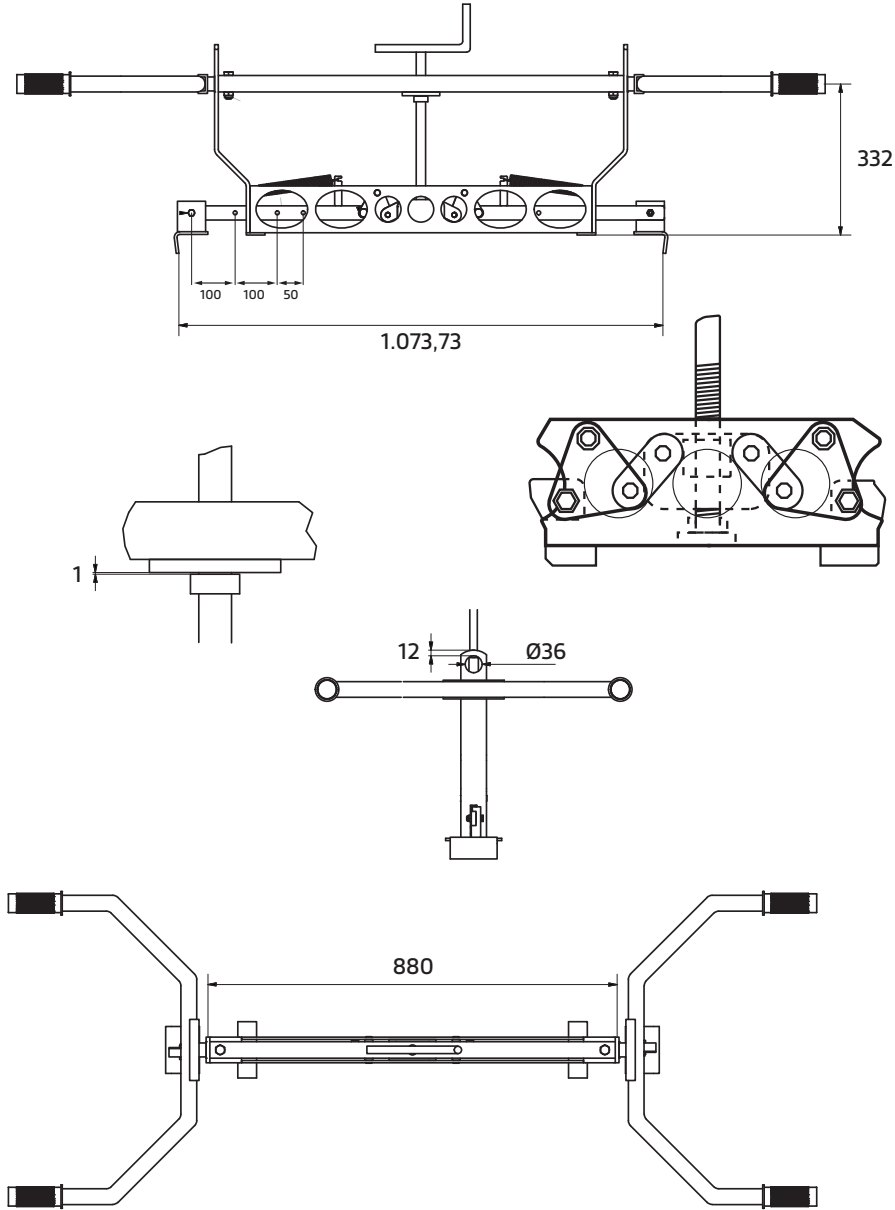
Before starting lifting:

1. Check the proper functioning of the lifting equipment;
2. Make sure that the hooks of the lifting device are properly seated in the provided eyes of the tool
3. The hooks of the lifting equipment must be equipped with a safety latch safety hook system) to prevent the tool from coming loose during manipulation;
4. Any other lifting components must be adapted to the maximum lifting capacity of the lifting equipment
5. Make sure that there are no persons other than those necessary to operate the tool and lifting equipment in the working area;
6. Start lifting the load carefully, avoid shocks. Make sure that there is always a full view of the moving load;
7. Keep an eye on the speed when lifting, it should not exceed 22 m / min;
8. The load must never be lifted higher than 1.5m;
9. Avoid colliding the load, make sure that the load cannot get caught anywhere;
10. Plan maneuvering in such a way that the load should not be on people or on places where the accidental fall of the load would pose an additional risk;
11. Never make diagonal movements! Lift vertically first, then position horizontally. Never pull loads sideways;
12. Never leave your workplace while the tool is still in the air (with or without load);
13. Never lift persons with or with the help of a hoisting device;
14. Stop lifting if you notice an irregularity and notify a responsible person;
15. It is forbidden at all times to go under the load.



The use of lifting equipment is not the responsibility of Mitari Hijstechniek B.V.

4. Composition



5. Checks before every use

It is important that the tool is checked for the following critical components before each use:

1. Damages;
2. The use of the correct type of clamping plates according to the materials to be treated (with or without recess for clamping);
3. Fixing of bolts and locknuts of the clamping plates;
4. The tool is equipped with 2 lifting eyes for possible use with lifting equipment and 2 carrying handles for manual use. The carrying handles can be unscrewed for use with lifting equipment to facilitate storage and transportation. Check whether the bolts are present and correctly mounted (anti-slide protection);
5. The proper functioning of the hinged function;
6. The proper functioning of the operation of the screw spindle;
7. The quality of the clamping plates: to ensure a good grip, these must be replaced if damaged. Always use original clamping plates.



A damaged tool may never be used.

If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

After any repairs, the tool must be inspected again by a recognized inspection body.

6. Setting the tool



Before starting work, first and foremost the correct type of clamping plates must be mounted according to the nature of the materials to be treated (with or without recess for clamping).

The clamping plates are mounted with a bolt and nut connection and can therefore be easily changed.

The materials to be treated are clamped between the clamping plates by means of a lever system of 2 interconnected rods and a vertically positioned screw spindle.

Turning the handle clockwise reduces the distance between the clamping feet. Turning the handle counterclockwise increases the distance between the clamping feet.



Lift the load carefully to make sure there is enough grip. If the grip is insufficient, return the material to the ground and turn the handle a further 1/2 turn clockwise.

7. Preventive maintenance

The tool is subject to periodic maintenance.

The following maintenance guidelines must be observed at all times:

1. Clean the tool after each use and before storing it: remove any contamination that may affect the proper functioning of the tool;
2. Check whether all parts are still present;
3. Check that all bolts and nuts are still tight;
4. Check whether the manual spindle rotates smoothly;
5. Check for damage - replace with original parts if necessary;
6. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
7. Do not place any materials on the tool during storage;
8. Lubricate all hinged parts with Teflon grease at least every 150 working hours or every 2 months (depending on which limit is reached first);
9. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.



Indice

1.	Manuel d'utilisation	22
2.	Mode d'emploi	22
3.	Consignes de sécurité	23
4.	Composition	24
5.	Vérifications avant chaque utilisation	25
6.	Réglage d'outil	25
7.	Maintenance préventive	25
Certificat de conformité CE		27

1. Manuel d'utilisation

Il est important de lire ce manuel avant d'utiliser l'outil. Il vous aidera à utiliser et à entretenir l'outil de la manière la plus efficace et la plus sûre. Après tout, une utilisation et un entretien appropriés signifient la sécurité lors de l'exécution des travaux et une durée de vie plus longue.

Veuillez nous contacter si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions ou commentaires concernant l'utilisation ou la maintenance correcte et sûre de l'outil.



Cet outil est soumis à des contrôles périodiques obligatoires par un organisme de contrôle compétent conformément aux dispositions de la norme EN13155 + A2.



Vérifiez toujours l'état de l'outil pour l'exhaustivité et les dommages possibles lors de la livraison ou lors de la collecte de nos entrepôts.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont aux frais de l'utilisateur. Mitari Hijstechniek B.V ne peut en aucun cas être tenue pour responsable.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il est conçu, à savoir pour levage et déplacement des pierres de bordure;
2. La manipulation de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est strictement interdite;
3. La plage de travail de l'outil détermine l'épaisseur et la hauteur minimales et maximales des matériaux à traiter. Ne soulevez pas et ne déplacez pas de matériaux plus ou moins grands que la plage de travail de l'outil;
4. L'outil est conçu pour ne manipuler qu'une (1) pierre de bordure par mouvement. Il est strictement interdit de serrer plus d'une (1) pierre de bordure;
5. L'outil est équipé de plaques de serrage pour saisir les matériaux. S'ils sont pliés ou endommagés, ils doivent être remplacés par des plaques de serrage d'origine;
6. Il est STRICTEMENT interdit d'insérer des objets entre les matériaux à traiter et les plaques de serrage pour élargir artificiellement les plaques de serrage;
7. Assurez-vous que l'outil est toujours placé droit et parallèle à la longueur des matériaux à traiter pour éviter que les plaques de serrage ne glissent;
8. Pour empêcher les matériaux de glisser entre les plaques de serrage, il est NÉCESSAIRE que les côtés de serrage des matériaux et les plaques de serrage soient débarrassés de toute contamination possible, telle que sable, terre et similaires, avant le serrage;
9. La capacité de levage nominale (charge maximale de travail ou CMU) ne doit jamais être dépassée;
10. L'outil doit toujours être manipulé par deux (2) personnes lorsqu'il est utilisé manuellement. Pour cela, l'outil est équipé de deux poignées de manipulation;
11. En utilisation manuelle, vérifier régulièrement que les poignées sont toujours bien fixées avec les boulons et écrous M12 et corriger si nécessaire;
12. Pour les charges dépassant le poids maximum légal à soulever par des personnes, l'outil sera utilisé en combinaison avec un appareil de levage équipé à cet effet. L'outil est équipé à cet effet de deux anneaux de levage;
13. La hauteur de levage peut être limitée à 1,5 m en toutes circonstances;
14. L'outil ne doit jamais être utilisé dans un état défectueux ou incomplet, et aucune modification ne peut être apportée à la construction;
15. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 ° C et l'outil ne peut être utilisée que dans un environnement antidéflagrant;
16. Fournissez une position de stockage sûre pour l'outil hors service pour éviter tout dommages.

3. Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

1. L'outil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris le mode d'emploi;
2. Pendant l'utilisation de l'outil, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié. Le casque de sécurité, les chaussures de sécurité et les gants de travail sont le strict minimum;



3. Seuls les opérateurs de l'outil peuvent se trouver dans la zone de travail;

Consignes de sécurité supplémentaires en cas d'utilisation avec un appareil de levage

Tenir compte des réglementations légales concernant l'utilisation et l'inspection périodique des équipements de levage. Pour cela nous nous référons à la législation en vigueur.

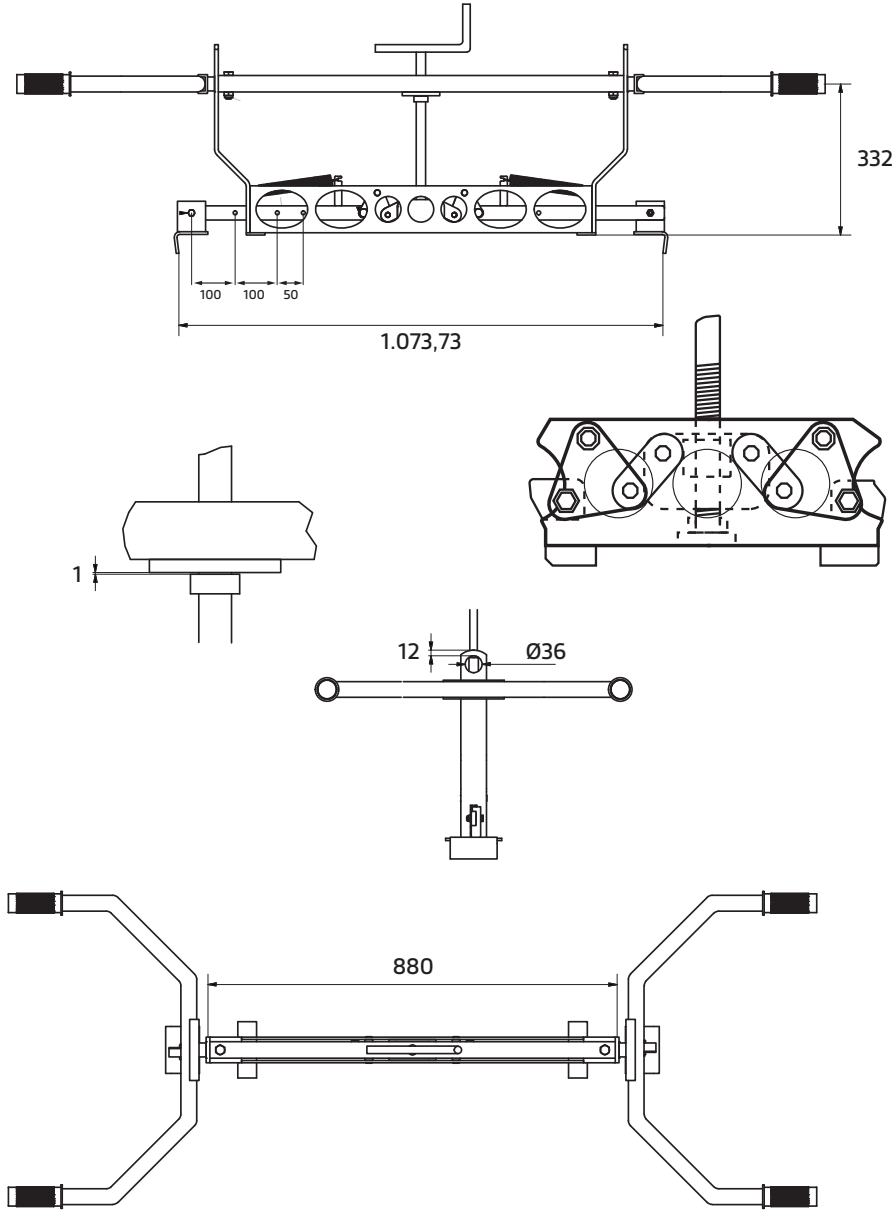
Avant de commencer le levage:

1. Vérifier le bon fonctionnement de l'équipement de levage;
2. Assurez vous que les crochets de l'appareil de levage sont correctement placés dans les yeux prévus de l'outil;
3. Les crochets de l'équipement de levage doivent être équipés d'un verrou de sécurité (système de crochet de sécurité) pour empêcher l'outil de se détacher pendant la manipulation;
4. Tout autre élément de levage doit être adapté à la capacité de levage maximale de l'équipement de levage.
5. Assurez vous qu'il n'y a personne d'autre que ceux nécessaires pour faire fonctionner l'outil et l'équipement de levage dans la zone de travail;
6. Commencez à soulever la charge avec précaution, évitez les chocs. Assurez vous qu'il y a toujours une vue complète de la charge en mouvement;
7. Gardez un oeil sur la vitesse lors du levage, elle ne doit pas dépasser 22 m / min;
8. La charge ne doit jamais être levée à plus de 1,5 m;
9. Évitez de heurter la charge, assurez vous que la charge ne peut se coincer nulle part;
10. Planifier les manoeuvres de manière à ce que la charge ne soit pas sur des personnes ou sur des endroits où la chute accidentelle de la charge représenterait un risque supplémentaire;
11. Ne faites jamais de mouvements diagonaux! Soulevez d'abord verticalement, puis positionnez le horizontalement. Ne tirez jamais des charges sur le côté;
12. Ne quittez jamais votre poste de travail tant que l'outil est en l'air (avec ou sans
13. Ne jamais soulever des personnes avec ou avec l'aide d'un équipement de levage;
14. Arrêtez de lever si vous constatez une irrégularité et informez une personne responsable;
15. Il est interdit à tout moment de passer sous la charge.



L'utilisation d'équipements de levage n'est pas de la responsabilité de Mitari Hijstechniek B.V.

4. Composition



5. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important que l'outil soit vérifié pour les composants critiques suivants avant chaque utilisation:

1. Les dommages;
2. L'utilisation du bon type de plaques de serrage en fonction des matériaux à traiter (avec ou sans évidement pour le serrage);
3. Fixation des boulons et contre-écrous des plaques de serrage;
4. L'outil est équipé de 2 anneaux de levage pour une utilisation possible avec un équipement de levage et de 2 poignées de transport pour une utilisation manuelle. Les poignées de transport peuvent être dévissées pour être utilisées avec un équipement de levage afin de faciliter le stockage et le transport. Vérifiez si les boulons sont présents et correctement montés (protection antidérapante);
5. Le bon fonctionnement de la fonction articulée;
6. Le bon fonctionnement du fonctionnement de la broche à vis;
7. La qualité des plaques de serrage: pour assurer une bonne adhérence, celles-ci doivent être remplacées si endommagées. Utilisez toujours des plaques de serrage d'origine.

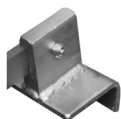


Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé.

En cas de dommage, avertir le personnel responsable de toute autre action.

Après toute réparation, l'outil doit être inspecté à nouveau par un organisme d'inspection reconnu.

6. Réglage de l'outil



Avant de commencer les travaux, il faut avant tout monter le bon type de plaques de serrage en fonction de la nature des matériaux à traiter (avec ou sans évidement pour le serrage).

Les plaques de serrage sont montées avec un boulon et un écrou et peuvent donc être facilement changées.



Les matériaux à traiter sont serrés entre les plaques de serrage au moyen d'un système de levier de 2 tiges interconnectées et d'une vis filetée positionnée verticalement.

Tourner la poignée dans le sens horaire réduit la distance entre les pieds de serrage. Tourner la poignée dans le sens antihoraire augmente la distance entre les pieds de serrage.



Soulevez la charge avec précaution pour vous assurer qu'il y a suffisamment d'adhérence. Si la poignée est insuffisante, remettez le matériau au sol et tournez la poignée d'un demi-tour supplémentaire dans le sens horaire.

7. Maintenance préventive

L'outil est soumis à une maintenance périodique.

Les directives de maintenance suivantes doivent être respectées à tout moment:

1. Nettoyer l'outil après chaque utilisation et avant de le ranger: éliminer toute contamination pouvant affecter le bon fonctionnement de l'outil;
2. Vérifiez si toutes les pièces sont toujours présentes;
3. Vérifiez que tous les boulons et écrous sont toujours serrés;
4. Vérifiez si la broche de vis tourne en douceur;
5. Vérifier les dommages - remplacer par des pièces d'origine si nécessaire;
6. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé;
7. Ne placez aucun matériau sur l'outil pendant le stockage;
8. Lubrifiez toutes les pièces articulées avec de la graisse Téflon au moins toutes les 150 heures de travail ou tous les 2 mois (selon la limite atteinte en premier);
9. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.

NL **EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)**

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Tegelklem

Type: MTQ

Capacity: 300 kg

Relevante EG-richtlijnen:

EG-machine richtlijn 2006/42/EG

Toegepaste Norm(en):

NEN-EN 13155

Kwaliteitsgarantie:

ISO 9001:2015

D **EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Bordsteinzange

Typ: MTQ

Tragfähigkeit: 300 kg

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte Normen:

NEN-EN 13155

Qualitätssicherung:

ISO 9001:2015

GB

EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Laying clamp

Type: MTQ

Capacity: 300 kg

Relevant EC Directives:

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN 13155

Quality assurance:

ISO 9001:2015

F

Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Pince à bordure

Type d'appareil: MTQ

Capacité: 300 kg

Directives CE corredspondantes:

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN 13155

Assurance qualité:

ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature



2022-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité

MITARI HIJSTECHNIEK BV

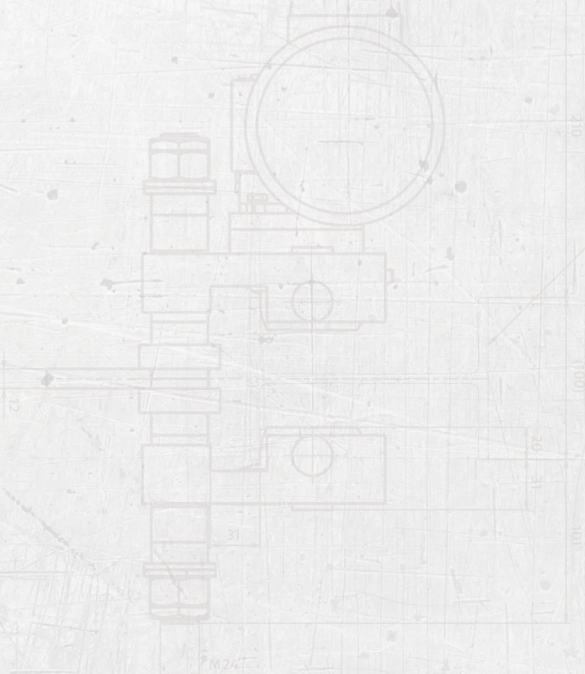
DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000







MITARI

